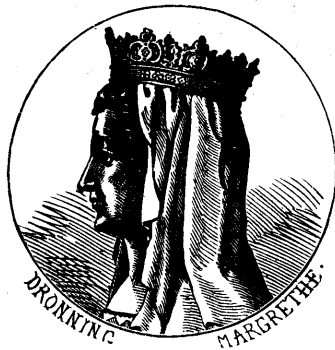


Kvinden og Samfundet

Udgivet af



Dansk Kvindesamfund.

Nr. 5.

Kontor: Nørregade 33, St.

2. Februar 1901.

Udgaar hver Lørdag.

17. Aarg.

Koster 50 Øre + Postpenge Kvartalet. Enkelte Numre 5 Øre.

Julie Laurberg.

Fotograf
Hotel du Nord.
Indgang ad Porten. Elevator.

Redaktionen træffes hver
Mandag mellem Kl. 2 og 4
paa „Dansk Kvindesamfund“s
Kontor, Nørregade 33.

Artikler, som ønskes op-
taget i det førstudkommende
Nummer af Bladet, maa være
Redaktionen i Hænde senest
Mandag Middag.

Fra Morgenrødens Rige.

Ved
Johanne Münter.
(Det Gyldendalske Forlag).

Det Land, hvor Østens og Vestens
Civilisationer paa en saa forunderlig
Maade brydes som i Japan, kan ikke
andet end fange vor Interesse, ægge
vor Fantasi. Alle har vi vel hørt
lidt om „det store Jordskælv“, hvor-
ved de nationale Sæder og Skikke
erklæredes ude af Hævd, og de fra
Vesten indførte proklameredes som
Lov; af Japans overlegne Kunst har
vel mange af os haft Lejlighed til at
se ikke saa lidt, og dens omvæltende
Indflydelse paa Vestens Kunst sætter
Spor for alles Øjne; men om Japa-
nesernes Aandsliv udover dette ved
vi saare lidt. Det er derfor med Tak-
nemlighed, man hilser Fru Johanne
Münters fine Oversættelse af en Række
japanske Fortællinger.

Fru Münter, en højtskattet Med-
arbejder af dette Blad, har tilbragt
mange Aar i Japan. Ved Forholde-
nes og Sympatiens Magt er det lyk-
kedes hende at trænge ind til en dy-
bere Forstaaelse af Japanesernes in-
dre Liv, end det ellers bliver den
rejsende til Del. Det er paa Grund
heraf, Oversætterinden har formaaet
at gøre et Udvalg af japanske Skil-
dringer, som er egnet til at give os
et Indblik i dette Folks indre Verden.
Stoffet er ordnet paa en fortræffelig,
anskuelig Maade, idet hver af Bogens
tre Hovedafdelinger — Omvæltningen,
Kvinderne, de religiøse Forestillinger
— indledes af et orienterende Over-
blik. Oversættelsen er foretaget efter
det engelske. Den er fin, frisk og
gengiver paa en udsøgt Maade Ejen-
dommeligheden hos Originalen.

Af Buddhismens religiøse Fore-
stillinger og indviklede Metafysik gi-
ves der en klar og anskuelig Rede-

Toni Christensen Hjemmelavet Konfekt.

Spise- og Kogechokolade,
Kakao m. m.
Lykkesholms Alle 1 A, St.
Telefon 18311.
Varene bringes overalt.

gørelse. Vi ser, at Evolutionsteorien,
som for os er en Nyhed, siden
Arilds Tid har været kendt i Østen.
Den er Grunden, hvorpaa hele Byg-
ningen hviler. Men i Stedet for at
Videnskaben hos os ikke er naaet ud-
over Naturens Grænser, peger den

Tandtekniker Julie Detlefsen, Frederiksborggade 41, I.

den japaniserede Amerikaner Laf-
cadio Hearn er Omvæltningstiden, da
„de sorte Skibe“ kom og bragte For-
styrrelse i Morgenrødens Rige, skil-
dret. En Adelsmands Søn opdrages
paa den fra Fædrene nedarvede Maade,
som i Strængt endogsaa overgik
de berømte Spartaneres. Drengen
førtes til Retterstedet for at vænnes
til at se Blod og maatte lige derpaa,



Japansk Undervisningstime.

buddhistiske Evolution bestemt paa
et aandeligt Punkt som Maal: Nirvana.
Ikke mindre end 686 Gange maa et
Gennemsnitsmenneske fødes og dø,
inden det naar Nirvanas Forgaard,
hvor det ser alle sine tilbagelagte Til-
værelser for sig i Erindringens Klar-
hed.

Og siden?

Her lader den iøvrigt saa vel un-
derrettede og konsekvente Buddhisme
os i Stikken. Om Maalet og Lønnen
for disse 686 Fødsler, Livs og Døds
Pinsler og Besvær ved Buddha intet.
Det er Nirvana, siger han; men om
Nirvana er Søvn, Tilintetgørelse eller
en panteistisk gaaende op i Alverden,
derom er han ikke selv i Klarhed.

I Fortællingen Samurais Søn af

uden at fortrække en Mine, spise blod-
farvet Mad, Legemet hærdes saavel
som Sjælen. Fuldstændigt at beherske
sig og intet at frygte tænkes som
Mandens største Dyder.

Endnu mens han er Dreng af Aar,
kommer „de sorte Skibe“ til hans
Fødeland, og snart rystes hele Ja-
pan af det store Jordskælv.

Det gør et mægtigt Indtryk paa
Drengen, som modnes til Mand. Men
han oprøres ikke saa meget over, at
Japan maatte bukke under, som han
imponeres af disse fremmede Folk,
der formaar at lukke Japan op. Hans
stærkt udviklede Forstand siger ham,
at der maa være noget at lære. Han
nærmer sig de fremmede, bliver endog
Kristen og som Følge deraf forskudt
af sin Familje.

Sophie Jensens

(forh. hos Hr. Hofvildthd. J. L. Andersen)

Handel med
Frugt, Vildt og Fjerkræ,

Skovbogade Nr. 5.

Telefon Nr. 7015.

Daglig frisklavet Fiskefars
60 Øre pr. Pd.

Han gaar i Landflygtighed, og da
han brænder af Længsel efter at lære
de Folk nærmere at kende, der har
naaet en saa høj Grad af Civilisation
og som bekender Jesu skønne Lære,
rejser han til Vesten.

Men her falder det som Skæl fra
hans Øjne. Af hvad han søger, fin-
der han intet. Forf. lader her sige
skarpe og i mange Stykker sande
Ord om de kristne Folks Liv i vore
Dage, om den uhindrede Nydelsesyge,
den udprægede Egenkærlighed og
Mammonsdyrkelse samt den dybe
Samfundskløft mellem Mennesker, der
i Følge Jesu Lære burde leve som
Brødre. I Mismod over det hele op-
giver han Kristendommen — hvilket
er meget konsekvent, da hans Stilling
til den fra Begyndelsen af kun var
en udvortes — og vender tilbage til
Japan. Vestens Viden har han nu
tilegnet sig, og han søger at gøre
den nyttig for Landet.

Det er en Mand, som har skrevet
denne Fortælling. Maaske vilde Ind-
trykket af Vesten ikke være blevet
saa haabløst sort, hvis en Kvinde havde
været Forf. Ved at læse Skildringen
af den japanske Kvinde faar man i
hvert Fald Øjnene op for den Gæld,
hvori Kvinden staar til Kristendom-
men. Den har løst hende ud af den
østerlandske, uværdige Betragtning,
som endogsaa i det højt kultiverede
Japan gør hende til en Genstand,
uden Vilje, uden eget personligt Liv,
i Mandens Haand.

Kaibaras „Større Lærebog for
Kvinder“, som her er oversat, giver
os et klart og hyggeligt Billede af
den japanske Kvindes Liv.

Fra sin tidligste Ungdom maa
den unge Pige nøje iagttage den
Grænse, der skiller Kvinder fra Mænd.
Naar hun gaar ud, maa hun holde
sig i en vis Afstand fra sin Ægtefælle
og sine Brødre.

En Kvinde kan ingen anden Herre
have end sin Ægtefælle, og hun maa
tjene ham i Ærbødighed. Hun maa
ikke foragte ham eller tænke ringe
om ham. Kvindens hele Liv er Ly-
dighed. I Omgangen med sin Ægte-